

ALLIED MILITARY GOVERNMENT

BRITISH - UNITED STATES ZONE

FREE TERRITORY OF TRIESTE



OFFICIAL GAZETTE

VOLUME V

No. 22 - 11 August 1952

Published by the A.M.G. F.T.T. under the Authority of the Commander
British - United States Forces Free Territory of Trieste.

ALLIED MILITARY GOVERNMENT

British - United States Zone - Free Territory of Trieste

Order No. 148

PROVISIONS IN FAVOUR OF THE HOTEL AND TOURIST INDUSTRY AMENDMENT TO ORDER No. 167/1950

WHEREAS it is deemed advisable to extend the time-limit for filing applications for a contribution and to set a time-limit for the completion of works admitted to such contribution under Order No. 167 dated 6 September 1950 as amended by Order No. 10 dated 3 January 1952 in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces,

NOW, THEREFORE, I, J. E. FODEN, O.B.E., Deputy Director General, Civil Affairs,

ORDER:

ARTICLE I

The last paragraph of Article I of Order No. 167 dated 6 September 1950 as amended by Order No. 10 dated 3 January 1952, is hereby deleted and substituted by the following:

„The aforesaid contributions may be granted for such works and equipment
„only as will be completed by 31 December 1953.“

ARTICLE II

The date „10 March 1952“ appearing in Article II of Order No. 167 dated 6 September 1950 as amended by Order No. 10 dated 3 January 1952 is amended to read „31 December 1952“.

ARTICLE III

The first paragraph of Article XII of Order No. 167 dated 6 September 1950 is deleted and substituted by the following:

„Any persons or firms who have completed the reconstruction or erection of hotels, or enlarged existing ones by 31 December 1953 shall be granted exemption from „the normal tax on buildings and the relative communal and provincial additional rates „over a period of 25 years.“

ARTICLE IV

The first paragraph of Article XV of Order No. 167 dated 6 September 1950 is hereby deleted and substituted by the following:

„The Department of Finance shall, by the authorization approving the contributions referred to in Article I hereof or by a subsequent decision, establish a time-limit for the commencement of the subsidized works. Works for which a contribution has already been granted and which have not yet been commenced must be commenced within a time-limit of 2 months from the coming into force of this Order. All subsidized works must be terminated by 31 December 1953.“

ARTICLE V

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 31st day of July 1952.

J. E. FODEN
Deputy Director General,
Civil Affairs

Ref.: LD/A/52/141

Order No. 149

GOVERNMENT CONCESSION TAX FOR INSCRIPTION INTO THE ROLL OF CONTRACTORS AMENDMENT TO ORDER No. 84/1952

WHEREAS it is deemed advisable to postpone, on technical grounds, the coming into force of the new provisions concerning the Government concession tax for inscription into the Roll of Public Works Contractors, in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces,

NOW, THEREFORE, I, J. E. FODEN, O.B.E., Deputy Director General, Civil Affairs,

ORDER:

ARTICLE I

As an exception to Article X, paragraph one, of Order No. 84, dated 21 May 1952, the rates of Government concession tax established under No. 205 of Table „A“ appended to the said Order, shall apply as from the 1st January 1953.

ARTICLE II

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 31st day of July 1952.

J. E. FODEN

Deputy Director General,
Civil Affairs

Ref.: LD/A/53/142

Order No. 150

EXTENSION OF THE PROVISIONS CONCERNING THE PROCEDURE AND TERMS FOR PAYMENT OF THE UNIFIED CONTRIBUTIONS IN AGRICULTURE

WHEREAS it is deemed advisable to extend, for the year 1952, the provisions concerning the procedure and terms for payment of the unified contributions in agriculture as fixed for 1949 by Order No. 164, dated 30 July 1949, in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces,

NOW, THEREFORE, I, J. E. FODEN, O.B.E., Deputy Director General, Civil Affairs,

ORDER:

ARTICLE I

Section 1. — The provisions set forth in Article I of Order No. 164, dated 30 July 1949, concerning the procedure and terms for payment of the unified contributions in agriculture are hereby further extended for the year 1952 and shall be applicable to all contributions to be paid for said year and to those in arrears.

Section 2. — Payments shall be made in four equal instalments falling due as follows: the first by 5th May, the second by 5th August, the third by 5th October and the fourth by 5th December 1952.

ARTICLE II

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 31st day of July 1952.

J. E. FODEN

Deputy Director General,
Civil Affairs

Ref.: LD/A/52/143

Order No. 151

ASSIGNMENT OF SPORTING SOCIETIES' PERSONNEL TO THE INDUSTRIAL SECTION OF THE „CASSA UNICA PER GLI ASSEGNI FAMILIARI“

WHEREAS it is deemed advisable to assign the personnel of Sporting Societies to the Industrial Section of the „Cassa Unica per gli assegni familiari“, in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces ;

NOW, THEREFORE, I, J.E. FODEN, O.B.E., Deputy Director General, Civil Affairs

ORDER:

ARTICLE I

Sporting Societies are hereby assigned to the industrial management of the „Cassa Unica per gli assegni familiari“ for the purpose of applying the provisions governing family allowances in respect of the personnel employed and paid directly by said sporting societies.

ARTICLE II

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 6th day of August 1952.

J. E. FODEN

Deputy

Director General, Civil Affairs

Ref.: LD/A/52/144

Administrative Order No. 41

AUTHORITY TO CHANGE THE SURNAME

WHEREAS **BENVENUTO** Ferruccio of the late Giuseppe and of the late Chicco Antonia, born at Isola d'Istria on 7 May 1919, residing in Trieste, Piazza Libertà 9 (Silos) has complied with the law formalities required to obtain the change of his surname into that of „**BENVENUTI**“, according to the authority granted to him by the Director of Legal Affairs on 10 March 1952, and has further requested that the change be valid also in respect of his wife **TROIAN** Antonia of the late Mario and of his minor daughter Mariuccia,

WHEREAS said person has now made application in order that the requested change of surname be effected, and

WHEREAS the provisions of Title VIII Chapter I of R.D. No. 1328 of 9 July 1939 on the Rules and Regulations of the Civil Status have been complied with and no objections have been raised,

NOW, THEREFORE, I, VONNA F. BURGER, Colonel Arty, Executive Director to Director General, Civil Affairs,

ORDER:

1. The surname of the interested person **BENVENUTO** Ferruccio is hereby changed into that of „**BENVENUTI**“, which change is valid also in respect of his wife **TROIAN** Antonia of the late Mario and of his minor daughter Mariuccia.
2. The applicant will provide for the inscription of this Order in the proper register of births and the annotation at the foot of the deeds themselves, according to the existing Law.
3. This Order shall become effective on the date it is signed by me.

Dated at **TRIESTE**, this 31st day of July 1952.

VONNA F. BURGER

Colonel Arty

Executive Director to

Director General, Civil Affairs

Ref. : LD/B/52/41

Notice No. 53

MINIMUM WAGES FOR PERSONNEL EMPLOYED BY INSURANCE AGENTS

NOTICE is hereby given that the Minimum Wages Arbitration Board established pursuant to Order No. 63 dated 1 December 1947, has issued in respect of personnel employed by Insurance Agents the following Award;

L O D O

ARTICOLO I

Le retribuzioni di cui all'articolo 2 del Lodo, emesso in data 19 dicembre 1951, vengono aumentate a partire dal 1° luglio 1952, a seguito del corrispondente accertato aumento costo vita, nella misura dell' 1%, da riversarsi completamente sull'indennità di contingenza.

ARTICOLO 2

Stipendi e salari comprensivi dell'indennità di contingenza per il personale di età superiore ai 20 anni:

	Uomini	Donne
	mensile Lire	
Categoria A	40.198	40.198
Categoria B	34.441	31.007
Categoria C1	29.896	27.573
Categoria C2	25.250	23.028
Categoria C3	24.084	21.791
Categoria D	20.549	—

ARTICOLO 3

Indennità di contingenza:

	Uomini	Donne
Categoria A		
Sup. ai 20 anni	16.352	14.198
Categoria B		
Sup. ai 20 anni	15.595	13.502
Categoria C1		
Sup. ai 20 anni	15.050	13.036

Categoria C2

Sup. ai 20 anni.....	14.404	12.472
dai 18 ai 20 anni	12.959	10.084
dai 16 ai 18 anni	10.777	9.076
inf. ai 16 anni	5.742	5.742

Categoria C3

Sup. ai 20 anni.....	14.238	12.326
dai 18 ai 20 anni	12.809	9.989
dai 16 ai 18 anni	10.653	8.969
inf. a 16 anni	5.678	5.678

Categoria D

Sup. ai 20 anni.....	14.203
dai 18 ai 20 anni	12.778
dai 16 ai 18 anni	10.627
inf. a 16 anni	5.678

ARTICOLO 4

Il presente Lodo decorre dal 1° luglio 1952 e verrà a scadere il 31 dicembre 1952.

Letto, confermato e sottoscritto
Trieste, il 24 giugno 1952.

Il Presidente :

Sgd. Nicolò PASE

I Componenti :

„ Oreste BASILIO
„ Giorgio TRAUNER
„ Livio NOVELLI
„ Guido BORZAGHINI

I Consulenti tecnici :

„ Egidio FURLAN
„ Mario SMECCHIA

Ratificato : 16 luglio 1952

Sgd. : de PETRIS

Capo Dipartimento del Lavoro

Dated at TRIESTE, this 29th day of July 1952.

Ref. : LD/C/52/52

Dott. Eng. E. de PETRIS
Chief, Department of Labour

CONTENTS

Order

No. 148 Provisions in favour of the hotel and tourist industry - Amendment to Order No. 167/1950	455
No. 149 Government concession tax for inscription into the roll of contractors. - Amendment to Order No. 84/1952	456
No. 150 Extension of the provisions concerning the procedure and terms for payment of the unified contributions in agriculture	457
No. 151 Assignment of sporting societies' personnel to the industrial section of the „Cassa Unica per gli assegni familiari“	458

Administrative Order

No. 41 Authority to change the surname	459
--	-----

Notice

No. 53 Minimum wages for personnel employed by insurance agents	460
---	-----